



h  
hòpiclowns  
Genève

# NEZ EN +

• automne 2016 •

• **EDITO** • Après les enfants, les tout-petits, les personnes âgées ou atteintes d'handicap, les clowns ont amené rires, couleurs et espiègleries auprès des requérants d'asile au sein du foyer d'Anières. Jamais on a eu autant besoin d'eux. Rien n'est facile pour ces enfants, ces femmes, ces hommes, seuls ou en famille. Leur passé reste traumatisant, souvent marqué par la violence et la peur, leur présent précaire, malgré les efforts des centres d'accueil, et leur futur incertain, avec une question lancinante: de quoi sera fait demain?

Et puis, au milieu de tout cela. Des moments de joie, de rêve, de légèreté, des petites bulles d'oubli bienfaites.

Les clowns ont abordé ces nouveaux publics avec la sensibilité, le respect et le professionnalisme qu'on leur connaît et pour lesquels on les aime. Ils ont besoin de votre soutien pour continuer ces projets, de tous les dons, petits ou grands.

Merci de les aider

*Brigitte Rorive Feytmans, présidente.*



## • NOS 20 ANS • UN SPECTACLE, UNE EXPOSITION.

«Cela fait 2 jours que je suis là, j'ai 93 ans. Merci, merci, merci, j'ai passé une magnifique après-midi. J'ai bien rigolé.» Ces mots sont ceux d'une résidente de l'Hôpital de Loëx, où nous avons débuté la tournée du spectacle créé pour nos 20 ans. Comme dans tous les autres lieux où nous intervenons au long de l'année, nos clowneries se sont prolongées par une rencontre avec notre public. Pour faire la fête avec ceux qui nous accueillent et redire, encore et encore, que le rire et la fantaisie ont une place privilégiée auprès des personnes dont la vie est fragilisée.

A Loëx, quand les 11 clowns sont descendus de scène, des bras se sont tendus, des chansons se sont élevées; certains résidents restés sur leur chaise dansaient des mains, d'autres se sont levés pour faire quelques pas aux bras d'Anatole, de Mozzarella, de Sidonie.

Cette expérience qui affine et approfondit la rencontre, ceux et celles d'entre vous qui ont vu l'exposition réalisée par Olivier Carrel l'ont peut-être devinée, au travers des très belles photos exposées aux Bains des Pâquis en septembre. Mandaté par l'association, le pho-

tographe a suivi les clowns dans leurs interventions et en est revenu, écrit-il, «émervillé par leur professionnalisme, ému par leur douceur, touché par leur générosité». Grâce à eux, «l'hôpital est devenu pour moi un formidable terrain de jeu, un espace où l'on peut rire, chanter et aimer.» Lors du vernissage du 1<sup>er</sup> septembre, une maman a dit, en découvrant l'une des photos: «Quel plaisir de voir ma fille rire, ce n'est pas tous les jours...» Présents ce jour-là, Bertrand Levrat, directeur général des HUG, et Mauro Poggia, conseiller d'Etat chargé de l'emploi, des affaires sociales et de la santé, ont su exprimer leur attachement au travail mené –notamment– en milieu hospitalier.

Point d'orgue de notre anniversaire, la grande fête publique du 24 septembre aux Bains des Pâquis. Car nous tenions aussi à remercier les Genevois pour leur soutien. Ils ont été quelque 200 à applaudir la performance de clowns offerte, avant de se trémousser avec les Hôpiclowns remontés sur scène dans les costumes glamour et déjantés du très pro Petit orchestre international des Hôpiclowns, à faire pâlir Elvis Presley et les Gypsy King. La soirée s'est terminée avec DJ Olga du Gypsy Sound System.



## • SPÉCIAL MIGRANTS •

Le centre d'hébergement collectif d'Anières est une énorme bâtisse datant du 19<sup>e</sup> siècle, plantée au milieu des champs de la campagne de la rive gauche et qui du haut de ses 3 étages offre une vue imprenable sur les vignes et le lac. Un cadre des plus bucoliques pour un bâtiment de prime abord austère et sans grand charme en tout cas jusqu'à ce que l'on en pousse la porte principale... et là, le palier passé, vos sens sont happés par un tourbillon de couleurs provenant des costumes et tentures, une explosion d'odeurs virevoltantes entre épices et encens et des déflagrations de sons faits de cris d'enfants et de musique ethnique .... Le foyer d'Anières vous offre un tour du monde à 360°, ses résidents provenant des quatre coins de notre petite planète bleue. En effet, depuis près de 20 ans, le foyer d'Anières est destiné à l'accueil de personnes requérantes d'asile et réfugiées.

Plus de 280 résidents vivent en ce lieu, cohabitent dans des espaces communs exigus, se croisent dans de longs corridors, se bousculent parfois devant les cuisinières, piétinent et trépigment en attendant l'accès aux sanitaires.... Cette colocation forcée n'est pas toujours aisée, toutes ces histoires de vie, ces cultures, ces destins qui se choquent et s'entrechoquent font des étincelles et si de ces rencontres naissent parfois de belles amitiés, de vilains conflits peuvent aussi éclater. Car dans ces espaces si confinés, il n'y a pas de place pour l'indifférence et quand le quotidien est étrié tout, et même l'anodin, peut prendre des dimensions insoupçonnées.

L'idée de faire appel aux Hôpiclowns est née de la volonté de créer la rencontre sur un autre modèle justement, que les liens se tissent au travers des jeux, des chants, des rires et de complicités initiées.

L'envie était en outre de permettre aux relations parents-enfants de se vivre dans la joie, la légèreté et la connivence.

L'objectif était de faire de ces espaces communautaires des zones de petits et grands bonheurs où les interactions transcendent l'anonymat pour conquérir les cœurs, où la douce folie permet de repousser les murs invisibles des contraintes pour s'offrir un peu de liberté, des moments d'amnésie pour parvenir à rigoler à gorges déployées!

L'espoir était que l'allégresse de ces moments partagés imprègne le foyer du souvenir de ces instants de jubilation, de ce possible abandon à la gaieté et à la liesse et de la légèreté de l'insouciance retrouvée. Et c'est bien ces cadeaux là que nous ont offert les Hôpiclowns: des instants d'allégresse partagée qui ont mis en lumière l'humanité de chacun pour faire de ceux qui étaient de simples voisins une véritable communauté d'humains.

*Katia Zenger,  
Responsable de l'Unité actions intégration*

## • ENTRETIEN •

AVEC SANDRA DESSIMOZ, RESPONSABLE UNITÉ COLLECTIFS RIVE GAUCHE, PASCALE ESCHER ET ALLEN HAWYER, ASSISTANTS SOCIAUX EN INTERVENTION COLLECTIVE



**HÔPICLOWNS** • Comment avez-vous accueilli le projet clowns à Anières ?

**ALLEN** • Nous avons toujours eu à Anières des animations sous la forme de spectacles (clowns, magie, chansons etc...) et on sait que c'est fédérateur et porteur. Vos visites sont très différentes, elles ont un effet de surprise et en plus vous allez dans l'intimité des personnes. Nous, les assistants, passons dans les appartements pour donner des informations, rappeler le cadre parfois, donner des rappels, des choses pas toujours réjouissantes et surtout, on va peu dans les étages.

**PASCALE** • J'étais sceptique: que vont faire ces clowns ici? Quand j'ai vu la réaction des gens, dès la première visite, j'ai été convaincue. Je ne me rendais pas compte avant de vous voir qu'il pouvait manquer ça: alléger le quotidien, amener des sourires et même de l'insouciance! Les clowns débarquent, les gens se prennent au jeu, et ça fait du bien.

**HÔPICLOWNS** • Quels sont les retours des résidents?

**SANDRA** • Quand on voit la réaction des personnes quand ils vous aperçoivent, c'est gé-

nia! Il y a une lumière, une bouffée d'air, c'est festif et ça intéresse. La langue n'est pas un problème pour vous, vous communiquez avec tout, vos habits, votre corps, le chant, la musique. Je vois l'étonnement chez les gens et la curiosité.

**PASCALE** • Dans mon boulot au quotidien, je sais ce que les gens ont vécu, le déracinement, l'exil, des familles décimées, les violences ... Et quand je les vois rire, sourire, je suis émue. Emue de les voir heureux et rire. On est dans l'ici et maintenant. Je pense que des graines sont semées mais qu'on ne voit pas ce que cela va donner, ce qui va pousser ensuite. Mais je pense que ça va fleurir. S'ils repartent dans leur pays, qui sait si, un jour, ils n'évoqueront pas les clowns, ce moment de vie et de joie vécu avec vous... alors qu'ils étaient en exil.

**HÔPICLOWNS** • Qu'avez vous envie de dire aux Hôpiclowns?

**SANDRA** • Au début, je me suis demandée: qu'est-ce qu'un clown vient faire? Et vous m'avez convaincu. Je ne peux qu'encourager cette action. Continuez et revenez! La présence des clowns a tout son sens dans le contexte de la migration. C'est un plus dans



« Arrêtez les clowns de faire des bêtises! »

Une enfant de 8 ans, Centre d'Anières



leur vie qui est difficile, dans l'incertitude avec ces personnes qui sont en attente de plein de choses, d'un permis, d'un logement, des nouvelles de la famille, du pays... Avec vous, il n'y a pas ces enjeux.

Vous n'êtes pas dans la bonne action, ni dans l'état d'esprit de «sauveurs». Vous êtes dans la découverte de l'autre, le plaisir du jeu, ne rien imposer, à prendre ou pas...

**ALLEN** • Vos visites sont très vivantes, les gens sont fiers de vous montrer ce qu'ils font à manger, de vous expliquer leur pays. C'est un bel échange!

**PASCALE** • Votre retour après votre visite est important. Je me rappelle que vous m'avez expliqué que conduit par les enfants, vous étiez allés voir une dame très déprimée. Elle a ouvert la porte et a été surprise de vous voir. Passé ce moment d'étonnement, elle a tapé dans ses mains en rythme avec la musique. Elle riait. Cela m'a beaucoup ému et j'en suis encore émue en vous le racontant. Je n'avais pas cette image de cette dame. Elle a cette capacité à rebondir que je ne connaissais pas. Pour conclure, je suis convaincue de ce que vous faites.



« MERCI POUR VOTRE MAGNIFIQUE  
CAPACITÉ À FAIRE REMONTER LA  
JOIE EN CHACUN DE NOUS »

## TÉMOIGNAGES DE CLOWNS

*La nouveauté du foyer d'Anières pour moi : c'est une population sans lien direct avec les soins médicaux contrairement à nos autres « terrains de jeu ».*

*Ici, le clown devient un migrant dans cette tour de Babel. Il offre à toutes et à tous sa naïveté stupide et son allégresse taquineuse. Son grommelot (charabia) est un espéranto compris universellement.*

*On réalise qu'ici la figure du clown est reconnue. Les adultes se mettent en jeu très rapidement avec nous ; ils nous perçoivent d'emblée comme étant inoffensifs et bien-traitants. L'approche ludique va de soi. Physique aussi : faux défis, fausses bagarres et danses. Et des sourires, toujours. De la surprise à l'éclat de rires.*

*Une jeune fille (12 - 13 ans) au milieu d'un groupe d'enfants, à la fin d'une chorégraphie collective improvisée, nous dit : « Il y a une femme très triste qui pleure tout le temps, il faut que vous passiez la voir ». Et nous voilà partis, emmenés, anticipant l'impression de surprise que pourrait provoquer l'afflux d'un mélange de clowns et d'enfants énergiques sur une personne traversant une période difficile. Mais comment ne pas répondre à l'invitation ? Et le choc fut positif pour cette femme. Surtout quand on déclara qu'on venait tous manger chez elle maintenant !*

Alexandre Vallet, clown alias Anatole

## ANNONCES

# UN GRAND MERCI À CEUX QUI NOUS SOUTIENNENT



### • GYPSERIE PEINTURE GENÈVE •

A l'occasion de son 125<sup>e</sup> anniversaire, Gypserie Peinture Genève a fait un don à Hôpiclowns Genève. Un cocktail dînatoire et diverses performances artistiques ont été organisés le 13 octobre à la Salle communale de Plainpalais. Au cours de cette célébration, un chèque a été remis à Hélène Beausoleil, responsable de la compagnie des Hôpiclowns.



### • DUPONT DE NEMOURS •

Le 2 septembre dernier, des employés de Dupont ont organisé une manifestation festive destinée aux employés et à leur famille. Le bénéfice de la soirée a été remis à Hôpiclowns le soir même, beau geste de soutien à une association locale. Jeux pour petits et grands, fanfare, buffet: une jolie façon de se retrouver entre collègue et famille et de faire la fête tout en manifestant sa solidarité.



### • SWISS AMBULANCE RESCUE •

Nous sommes très heureux de vous annoncer notre nouveau partenariat avec Swiss Ambulance Rescue. C'est lors de la soirée d'inauguration de cette nouvelle société qu'Hôpiclowns est devenu partenaire, le 21 septembre. L'émotion était palpable, au moment où tous ces ambulanciers s'ouvraient de nouveaux horizons, scellant aussi un partenariat qui leur tient à cœur. Un chèque a été remis à cette occasion à Hôpiclowns pour marquer le début du partenariat.

Dans le cadre de sa nouvelle identité visuelle, Swiss Ambulance Rescue a mis en place un nouveau site Internet ([www.swissambulancerescue.ch](http://www.swissambulancerescue.ch)). L'intégralité des bénéfices de la boutique en ligne sera reversée à notre association à but non lucratif.

Hôpiclowns se réjouit de faire ainsi toujours mieux connaître son travail mais aussi d'échanger sur la réalité des ambulanciers, leur approche de l'urgence et de la qualité de vie des patients, à laquelle elle est attachée.

**Vous êtes nos meilleurs ambassadeurs**

Venez visiter notre nouveau site  
[www.hopiclowns.ch](http://www.hopiclowns.ch)

Faites nous connaître sur Facebook  
[facebook.com/hopiclown](https://facebook.com/hopiclown)



## MERCI À NOS PARTENAIRES

Accès Personnel  
 Canonica  
 Fengarion  
 Institut International  
 Notre-Dame du Lac  
 Swiss Ambulance Rescue

## FONDATIONS

Alfred et Eugenie Baur  
 Bienfaisance du Groupe  
 Pictet  
 Charles Curtet pour  
 les Handicapés  
 Chrisalynos  
 Coromandel  
 Johann et Luzia Graessli  
 «Plein Vent» Emile, Marthe  
 et Charlotte E. Rüphi  
 Professionnelle et sociale de  
 Genève (ASFER)

## COLLECTIVITÉS PUBLIQUES

Bernex  
 Chêne-Bourg

Choulex  
 Collonge - Bellerive  
 Genthod  
 Jussy  
 Lancy  
 Meinier  
 Satigny  
 Vandoeuvres

## GROUPES ET ENTREPRISES

Banque Cantonale  
 de Genève  
 Banque Syz SA  
 Boulangerie Industrielle SA  
 Bridport et Cie SA  
 Capital Group Companies  
 Global  
 Cargill International SA -  
 repas chinois  
 Chambre syndicale des  
 entrepreneurs de gypserie,  
 peinture et décoration  
 Ecole Moser SA  
 Employé de Firmenich SA  
 «la Plaine»  
 Hôpitaux universitaires de  
 Genève

Leicosa S.A.  
 La troupe de théâtre «la  
 Réplique de Satigny»  
 Mission Catholique de la  
 Langue Française de Zürich  
 Nabene Chor  
 Régie du Rhône SA  
 Simon Borga Toitures SA  
 Société Privée de Gérance SA  
 Stiftung NAK-Humanitas -  
 concert Nabene  
 Union des Polices Municipales  
 Genevoises

## LES INSTITUTIONS AVEC QUI NOUS TRAVAILLONS

Les Hôpitaux Universitaires  
 de Genève  
 Le Centre de Rééducation  
 et d'Enseignement  
 de la Roseraie  
 Le Foyer Clair Bois-Pinchat  
 L'Etablissement  
 Médico-Social Happy Days  
 La Résidence Pacific à Etoy  
 Le Centre d'hébergement  
 collectif d'Anières (Hospice  
 Général).

## FAIRE UN DON

Avenue Sainte-Clotilde 9  
 CH-1205 Genève

T: +41 22 733 92 27

contact@hopiclowns.ch  
 www.hopiclowns.ch

### FAIRE UN DON

Banque Cantonale de Genève  
 Compte 5029.71.24  
 IBAN  
 CH 94 0078 8000 0502 9712 4  
 ou  
 CCP 17-488126-1

Impression Micro-Edition Clair  
 Bois-Pinchat **Rédaction**  
 Brigitte Rorive Feytmans, Hélène  
 Beausoleil, Dominique Hartman,  
 Anne Lanfranchi, Katia Zenger  
**Crédits photos** Hôpiclowns,  
 Olivier Carrel, Gaëlle Menoud  
**Graphisme** Pauline Yapi / Line  
 Roby **Imprimé** à 4800 exemplaires